

Tarifs/ rates

(taxes incluses, sujets à changement sans préavis)
(taxes included, can change without notice)

Billet de jour, ski de fond Cross-country skiing day ticket

	8h30-16h30	12h30-16h30
23 ans et plus/23 years old & over	9,50\$	8,00\$
14-22 ans/14-22 years old	8,00\$	7,00\$
65 ans et plus/65 years old & over	8,00\$	7,00\$
7-13 ans/ 7-13 years old	4,00\$	3,00\$
6 ans et moins/6 years old & under	Gratuit / Free	
Famille/ Family	27,00\$	22,00\$

Billet de jour, raquette et randonnée pédestre Hiking & snowshoeing day ticket

	8h30-16h30	12h30-16h30
13 ans et plus/13 years old & over	5,00\$	5,00\$
12 ans et moins/12 years old & under	Gratuit / Free	

Refuge Log cabin

Tarif(s)/personne/night	\$/person/night
1 nuit /night	22,50\$*
2 nuits et plus / 2 nights & over	22,00\$*

13 ans et plus/13 years old & over 15,00\$
5-12 ans/years old
4 ans et moins/ years old & under Gratuit / Free

*Ajouter 5\$/pers. pour accès au centre de ski *add 5\$/pers. for access to the cross-country ski center

Camping Camp site

Tarif(s)/personne/night	\$/person/night
13 ans et plus/13 years old & over	10,00\$
5 à 12 ans / 5-12 years old	8,00\$

Location ski de fond (skis, bottes et bâtons) Cross-country ski rentals (skis, boots and poles)

	8h30-16h30	12h30-16h30
23 ans et plus/23 years old & over	16,00\$	12,00\$
14-22 ans/14-22 years old	12,00\$	10,00\$
65 ans et plus/ 65 years old & over	12,00\$	10,00\$
7-13 ans/ 7-13 years old	9,00\$	8,00\$
6 ans et moins/6 years old & under	4,00\$	3,00\$

Location de raquette snowshoe rentals

	8h30-16h30	12h30-16h30
13 ans et plus/13 years old & over	11,00\$	8,00\$
6-12 ans /6-12 years old	8,00\$	6,00\$

Autres services Others services

	\$ min.	\$ max.
*Transport de véhicule/car's transportation	25\$	70\$

(*Prix par véhicule /price per vehicle)

	1 à 5 sacs/ bags	\$/sac supp. bags
Transport des sacs/ luggages transportation	50\$	10\$

ROSSIGNOL



LE MASSIF
Montagne sur Mer

1 877 536 2774 • www.lemassif.com

Sentier des Caps

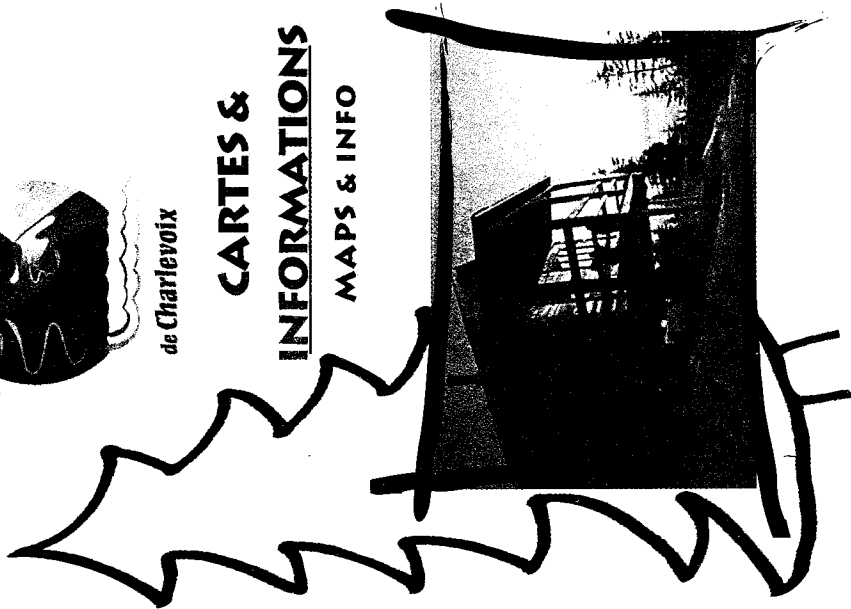


de Charlevoix

CARTES &

INFORMATIONS

MAPS & INFO



LONGUE RANDONNÉE
BACKPACKING

EXCURSIONS DE JOUR
DAILY EXCURSIONS

RANDONNÉE PÉDESTRE
HIKING

SKI DE FOND
CROSS-COUNTRY SKIING

RAQUETTE
SNOWSHOEING

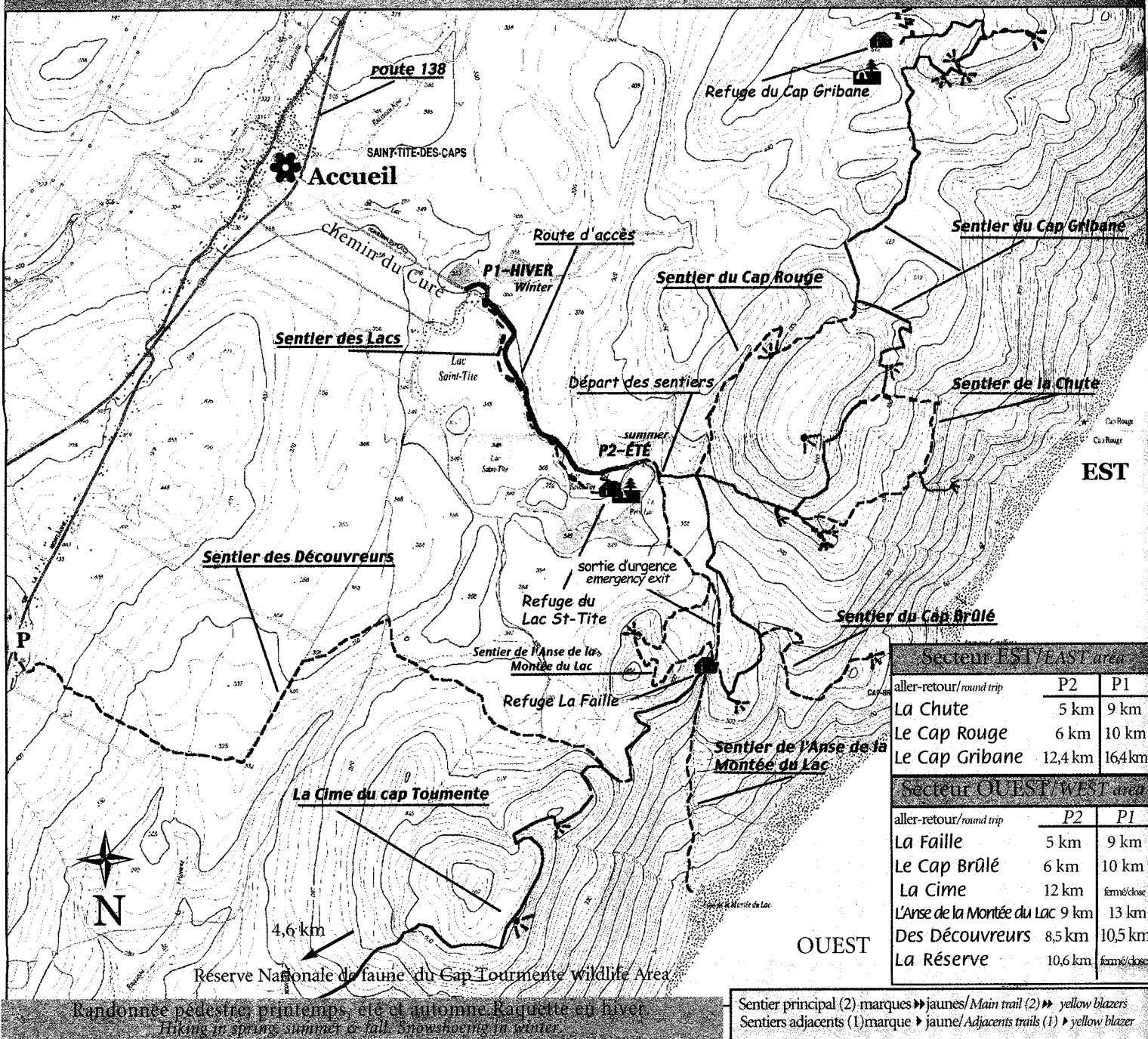
WWW.SENTIERDESCAPS.COM
(418) 823-1117 (418) 435-4163
1-(866) 823-1117

SECTEUR ST-TITE-DES-CAPS

EXCURSION DE JOUR raquette et randonnée pedestre

ST-TITE-DES-CAPS AREA

DAILY EXCURSION snowshoeing & hiking



Secteur EST/EAST area		
aller-retour/round trip	P2	P1
La Chute	5 km	9 km
Le Cap Rouge	6 km	10 km
Le Cap Gribane	12,4 km	16,4 km
Secteur OUEST/WEST area		
aller-retour/round trip	P2	P1
La Faille	5 km	9 km
Le Cap Brûlé	6 km	10 km
La Cime	12 km	fermé/dose
L'Anse de la Montée du Lac	9 km	13 km
Des Découvreurs	8,5 km	10,5 km
La Réserve	10,6 km	fermé/dose

Randonnée pedestre: printemps, été et automne Raquette en hiver.
Hiking in spring, summer & fall. Snowshoeing in winter.

Sentier principal (2) marques ► jaunes/Main trail (2) ► yellow blazers
Sentiers adjacents (1)marque ► jaune/Adjacents trails (1) ► yellow blazer

La Chute : [Difficile/difficult] ►

Boucle menant à quatre (4) belvédères magnifiques surplombant le fleuve et l'Archipel des îles de Montmagny. Dont un qui offre la splendide symbiose du fleuve et d'une chute de 25 pieds. Secteur faisant partie du répertoire des "forêts exceptionnelles" du Québec.

Four (4) magnificent and panoramic viewpoints of the St. Lawrence River and the Montmagny Archipelago. A viewpoint offers a splendid symbiosis of the St. Lawrence and 25 foot waterfall. Exceptional forest area with trees that are 400 years old !

Le Cap Rouge : [Intermédiaire/intermediate] ►

Traversant une érablière, ce sentier vous mènera au pied d'une falaise rocheuse qui, en hiver, vous charmera par ses glaçons multicolores. Un des (4) belvédères vous offre la plus belle vue sur St-Tite-des-Caps, et sur le Mont Raoul Blanchard, le sixième plus haut sommet du Québec!

A pathway through the maple trees bring you to the foot of a rocky cliff which, in winter, will charm you with its multicoloured icicles. A viewpoint offers a wonderful view of St-Tite-des-Caps and the "Mont Raoul Blanchard" (sixth highest mountain peak in Québec!)

Le Cap Gribane : [Difficile/difficult] ►

Sept (7) belvédères sur le fleuve St-Laurent et l'Archipel des îles de Montmagny. Un (1) belvédère magnifique

qui vous livre à la fois l'Archipel des îles de Montmagny, le Vieux Québec et son Cap Diamant, le Cap Tourmente, le Cap Brûlé et le Mont Ste-Anne.

Seven wonderful viewpoints on the St. Lawrence River & the Montmagny Archipelago.

Le Cap Brûlé : [Difficile/difficult] ►

Traversant une forêt de pins gris ce sentier vous mène à un belvédère face au banc du Cap Brûlé qui vous offre une superbe vue sur l'Archipel des îles de Montmagny. Hike through a pine tree forest, a viewpoint on the banks of Cap Brûlé offers a superb view of the Montmagny Archipelago.

La Faille : [Facile/easy] ►

Deux belvédères sur le fleuve St-Laurent et l'Archipel des îles de Montmagny, on peut y voir la croix celtique à l'ouest de Grosse île (avec des lunettes d'approche), le banc du Cap Brûlé et deux phares anciennement gardés. Le refuge "La Faille" est situé au coeur du sommet d'une faille géologique immense qui surplombe le fleuve.

Two viewpoints on the St. Lawrence River and the Montmagny Archipelago, also visible a Celtic Cross of Grosse Island (with binoculars), bank of Cap Brûlé and its 2 old lighthouses. Log cabin "La Faille" is located in the heart of the summit of an immense geological fault which hangs over the St. Lawrence.

La Cime du cap Tourmente : [Intermédiaire/intermediate] ►

Vous offre quatre magnifiques belvédères sur le St-Laurent. Le refuge La Faille est accessible à 2,5 km aux randonneurs qui désirent s'y reposer ou y dîner. En automne, venez assister à la volée des neiges !

Four viewpoints on the St. Lawrence River and the log cabin La Faille is accessible to hikers midway through the trail for those who wish to take a short or rest enjoy their lunch. In fall, enjoy the spectacular migration of the white geese.

L'Anse de la Montée du Lac : [Difficile/difficult] ►

Traverse une forêt à maturité représentant une biodiversité exceptionnelle: prucheraies, bétulaies et forêt mixte. Situé entre le cap Tourmente et le Cap Brûlé, vous descendrez jusqu'aux berges du St-Laurent...pour mieux remonter ensuite !

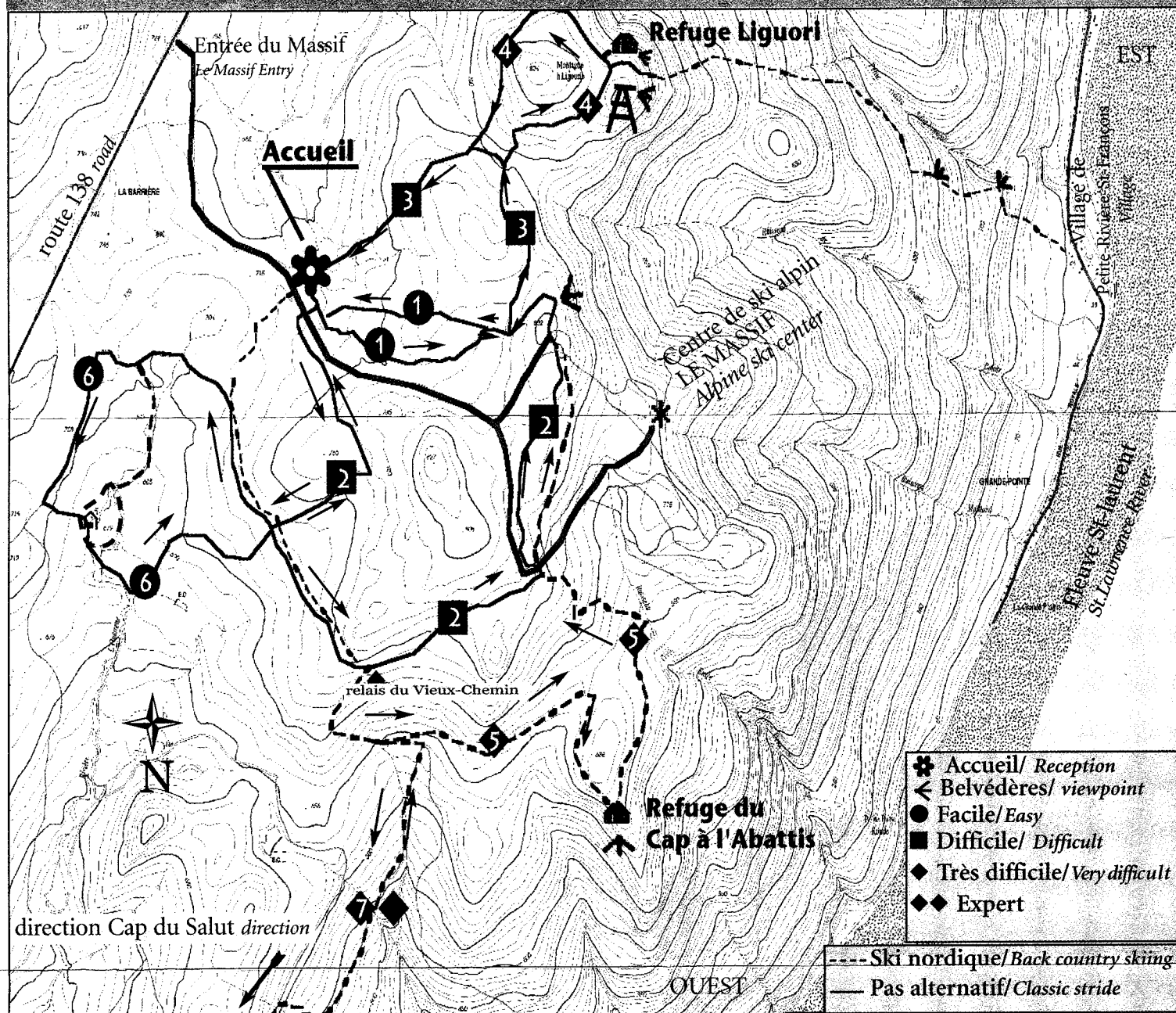
Hike through a mature forest which represent an exceptional biodiversity. Located between Cap Tourmente and Cap Brûlé, hike down to the St. Lawrence and take on challenge as you ascend once again !

La Réserve : [intermédiaire/intermediate] ►

Du P2, vous terminerez à la réserve de faune du cap Tourmente où des milliers d'oies blanches se rassemblent à l'automne. Transport de véhicule offert. 13 ans et plus: 7\$. From P2, you'll finish at the National wildlife area of cap Tourmente where thousands of white snow geese meet in fall! car transportation available. 13 years & over: 7\$

**SECTEUR SOMMET DU MASSIF
DE PETITE-RIVIERE-ST-FRANÇOIS
CENTRE DE SKI DE FOND**

**SUMMIT of Le MASSIF de
PETITE-RIVIERE-SAINT-FRANÇOIS AREA
CROSS-COUNTRY SKI CENTER**



Le Réseau /network

Ski de fond et ski nordique

Cross-country & back country skiing

Sept (7) sentiers/ seven (7) trails

44 km pas alternatif(tracé simple)/ classic stride

20,9 km ski nordique/ back country skiing

64,9 km au total/ total distance

Raquette/snowshoeing

Deux(2) sentiers/ Two(2) trails

17,4 km au total/total distance

5,4 km & 12 km tous deux mènent à un refuge avec

une vue fantastique sur le fleuve St-laurent !

Both trails bring you to a log cabins that offers an awesome scenery on the St.Lawrence River and its islands.

Les Services /Services

Salle de fartage/Waxing room

Location de ski de fond et raquette.

Cross-country skis and snowshoes rentals.

Hébergement sur les sentiers/Lodging

Trois(3) magnifiques refuges sont à votre

portée dans ce secteur et deux relais.

Three(3) beautiful log cabins are located on the summit of Le Massif area plus two shelters.

Transport des sacs aux refuges

Luggage transportation to the log cabins

Mini-Boutique

Halte-bouffe/ Snack bar.

①	La Chouette	3 km
②	Le Vieux Chemin	7,5 km
③	La Petite Liguori	4,5 km
④	La Grande Liguori	7,5 km
⑤	L'Abattis	11,7 km
⑥	Lac à Thomas	8,7 km
⑦◆	Le Cap du Salut	22 km
②+③+④	=	12 km
②+⑤+③+④	=	17 km
②+⑥+③+④	=	16,6 km
②+⑥+⑤+③+④	=	21 km

OUVERTURE: Du 17 juillet au 1^{er} août 2004. Les fins de semaines du 3 septembre au 29 octobre 2004.

OPEN: From July 17th to August 1st, 2004. On week-ends from September 3rd to October 29th, 2004.

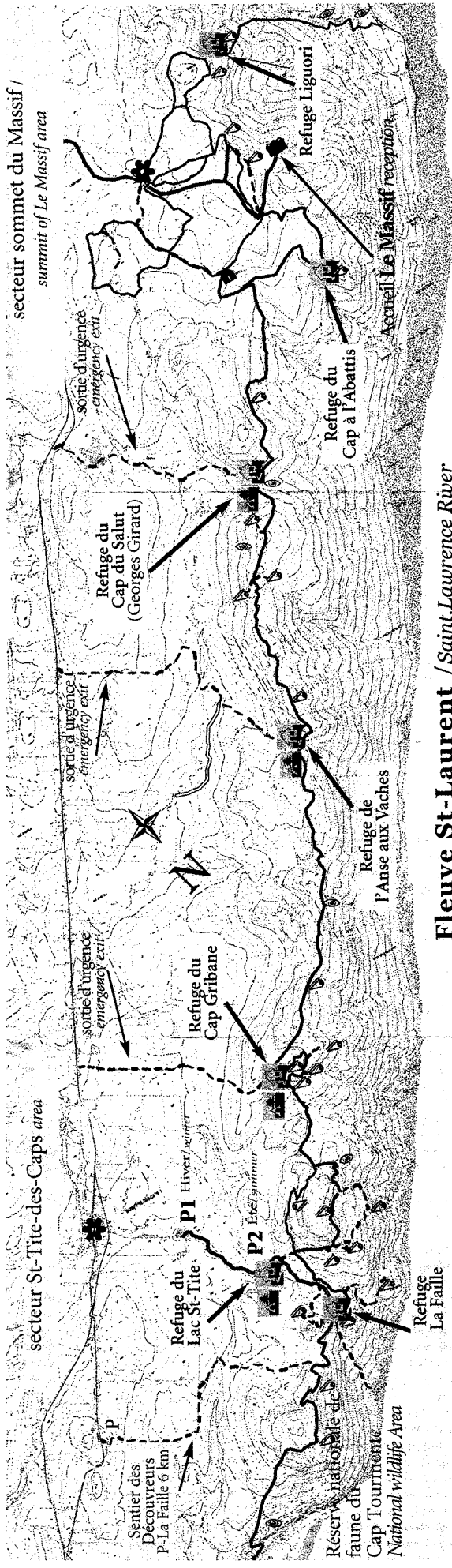
Nouveau ! New! Été et automne 2004 / summer & fall 2004

Randonnées avec guide interprète / Interpretative Guided tours

Les fins de semaines du 24 juin au 24 Octobre. Réservation nécessaire.

On week-ends from June 24 to October 24. Reservation mandatory.

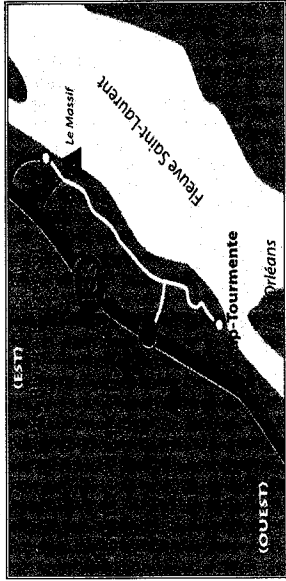
Conditions de ski/ski conditions 418-435-4163 & 1-(866) 823-1117



Visitez le / visit the www.sentierdescaps.com

LEGENDE / LEGEND

- Belvédère/viewpoint
- Site de camping/camp site
- Refuge/log cabin
- Accueil/ Reception



Distances :

(P1) Lac St-Tite	2km	(P2) Lac St-Tite
Réserve Cap Tourmente	8,1km	La Faille
La Faille	2,5km	(P2) Lac St-Tite
(P2) Lac St-Tite	6,2km	Cap Gribane
Cap Gribane	7,8km	L'Anse aux Vaches
L'Anse aux Vaches	5,9km	Cap du Salut

Cap du salut	7,5km	Cap à l'Abattis
Cap du salut	4 km	Sortie rte 138
Cap du salut	9,3 km	Accueil Massif
Cap à l'Abattis	6,2 km	Accueil Massif
Cap à l'Abattis	6,5 km	Liguori
Liguori	4,4 km	Petite-Rivière-St-François
Liguori	3 km	Accueil Massif

Longue randonnée, refuges et camping rustique Long distance backpacking, log cabins & camp sites

The trail signs are made of natural wood with engraved blue letters.

Follow EAST or WEST, depending of your itinerary.

For Petite-Rivière-St-François direction, follow EAST.

For Cap Tourmente direction, follow WEST.

The trails are marked with yellow blazes on the trees. On the long trail, follow two (2) yellow blazes and for the two points, follow one (1) yellow blaze.

Sept(7) refuges qui logent entre 4 et 14 personnes.

Seven(7) log cabins for 4 to 14 people.

Vingt-deux(22) sites de camping rustique/ Twenty-two(22) camp sites.

Transport des bagages, de refuge en refuge/ Luggage transportation to the log cabins.

Transport de voiture/ Car transportation to the end of your itinerary.

Location de raquette (à St-Tite et au Massif) et de ski de fond (au Massif)

Snowshoes & cross-country skis rentals

Sorties de secours/ Emergency exits

Vous devez utiliser ces sorties, UNIQUEMENT en cas d'urgence, car ces chemins sont des propriétés privées !

Par contre celle de La Faille peut être utilisée pour usage régulier et celle de Cap du Salut avec une autorisation.

You can use these exits ONLY in case of emergency. These exits are on private lands. Please respect their environment !

Réservation/Reservation

Vous devez réserver vos places en refuge ou en camping, en téléphonant au (418)823-1117 ou 1-(866)-823-1117.

L'enregistrement se fait à notre accueil de St-Tite-des-Caps au 2, rue Leclerc (coin rte 138).

Par mesure de sécurité, vous devez toujours nous aviser de votre sortie du sentier.

You want to book a cabin or a camp site? Give us a call at (418)823-1117 or 1-(866)-823-1117. Final registration at the St-Tite-des-Caps reception 2, rue Leclerc (corner of road 138 & rue Leclerc).

Please advise the reception when you've completed the trail.

Signalisation/ Trail markers

La signalisation est en bois naturel, les lettres y sont gravées en bleu.

Suivez EST ou OUEST selon votre itinéraire.

Direction Petite-Rivière-St-François suivez l'EST.

Direction Cap Tourmente suivez l'OUEST.

Les sentiers sont balisés avec des marques de peinture jaune sur les arbres: le sentier principal a deux (2) marques jaunes et les sentiers adjacents (belvédères) en ont qu'une (1) seule.

Eau/Water

L'été... il y a des sources d'eau à proximité des refuges, sauf au refuge Liguori. Il est important de noter que ce ne sont pas des sources d'eau potable donc, vous devez prévoir le nécessaire pour traiter l'eau. Les points d'eau sont indiqués avec une goutte d'eau.

L'hiver... Vous pouvez tenter de briser la glace qui recouvre les cours d'eau avec la hache qui se trouve dans chaque refuge.

Si non, vous devez faire fondre la neige.

During summer... water can be found near by all the log cabins, except refuge Liguori. But, it is recommended to bring a water purification system.

During winter... if streams are frozen, you have to melt the snow!

Bois de chauffage/ Fire wood

Le bois de chauffage est fourni à chaque refuge, pour le camping un petit frais supplémentaire vous sera facturé.

Fire wood is included with the log cabins. In camping a supplement will be charged.

À prévoir/ To bring

Sac de couchage, matelas de sol, réchaud, gamelle, allumettes, lampe frontale, chandelles, papier hygienique, gourde, papier journal et corde.

Sleeping bag, head lamp, matches, toilet paper, canteens, camping stove, camping mattress, paper and rope.